

耶穌升天節

讀經一：宗徒大事錄 (Acts) 1:1-11

耶穌就在門徒觀望中，被舉上升。

德教斐羅，我在第一部書中，已論及耶穌所行所教的一切，直到他藉聖神，囑咐了所選的宗徒之後，被接去的那一天為止。他受難以後，用了許多憑據，向他們顯明自己還活著，四十天之久，顯現給他們，講論天主國的事。耶穌與他們一起進食時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，但要等候父的恩許，說：「你們聽我所說過的，若翰固然以水施了洗，但不多幾天以後，你們要因聖神受洗。」他們聚集的時候，就問耶穌說：「主，現在就要給以色列復國嗎？」耶穌回答說：「父以自己的權柄，所定的時間和日期，不是你們應當知道的；但當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷，及全猶太和撒瑪黎雅，並直到地極，為我作證人。」耶穌說完這些話，就在他們觀望中，被舉上升；有一朵雲彩接了他去，離開他們的眼界。他們向天注視著他上升的時候，忽然，有兩個穿白衣的人，站在他們面前，向他們說：「加里肋亞人！你們為什麼站著望天呢？這位離開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見他怎樣升了天，也要怎樣降來。」

答唱詠 詠 (Ps) 47:2-3, 6-7, 8-9

【答】：天主上升，有歡呼之聲護送；上主騰空，有號角之聲相從。

領：萬民，你們要鼓掌歡騰，也要向天主歡呼慶祝。因上主至大至尊，可敬可畏；他是統治宇宙的偉大君王。

【答】

領：天主上升，有歡呼之聲護送；上主騰空，有號角之聲相從。你們應歌頌，歌頌我們的天主；你們應歌頌，歌頌我們的君王。【答】

領：因為天主是普世的君王，你們都應該以詩歌讚揚。天主為王，統治萬國；天主登上神聖的寶座。【答】

讀經二：厄弗所人書 (Eph) 1:17-23

天主使基督在天上坐在自己的右邊。

弟兄姊妹們：願我們的主耶穌基督的天主，即那光榮的父，把智慧和啟示的神恩，賜與你們，好使你們認識他。並願他光照你們心靈的眼目，為叫你們認清：他的寵召，有什麼希望；在聖徒中，他嗣業的光榮，是怎樣豐厚；他對我們相信的人，所施展強而有效的德能，是怎樣偉大。正如他已將這德能，施展在基督身上，使他從死者中復活，叫他在天上，坐在自己右邊，超乎一切率領者、掌權者、異能者、宰制者，以及一切現世及來世，可稱呼的名號以上。天主又將萬有置於他腳下，使他在教會內做至高的元首；這教會就是基督的身體，是基督在一切內，充滿一切的圓滿。

福音：聖瑪竇福音 (Mt) 28:16-20

天上地下的一切權柄，都交给了我。

那時候，十一個門徒就往加里肋亞，到耶穌給他們所指定的山上。他們一看見耶穌，就朝拜了他，雖然有人還心中疑惑。耶穌於是上前對他們說：「天上地下的一切權柄，都交给了我，所以，你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖神之名，給他們授洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。」看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930

Chinese Catholic Pastoral Community acknowledges the Australian Aboriginal and Torres Strait Islander peoples as the first inhabitants of the nation and the traditional custodians of the lands where we live, learn and work.

天主教華人牧靈團體承認澳大利亞原住民和托雷斯海峽島民是國家的第一批居民，也是在這我們生活、學習和工作的土地上的傳統監護人。



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

耶穌升天節 2023 年 5 月 21 日

May 21st 2023 – Ascension



Giotto, The Ascension of Our Lord
Scrovegni Chapel, Padua, Italy, 1305

As they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him from their sight. (Acts 1:9)

就在他們觀望中，被舉上升；有一朵雲彩接了他去，離開他們的眼界。

(宗 1:9)

彌撒時間：星期六 晚上 7:00 St Dominic's Church, Flemington (國語);

星期日 早上 10:00 亞洲中心 (粵/英);

早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語);

星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事：耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五)：晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心

九日敬禮 (每月第二個星期六)：下午 4:00 亞洲中心

明供聖體、修和聖事 (每月最後一個星期六)：下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

2023-2024 RCIA 「基督徒成人入門聖事」廣東話慕道團將於每星期日由 11:15am~12:45pm 主日彌撒後舉行，地點是亞洲中心。歡迎未信主的朋友參加，探討天主教信仰和生活的息息相關，在信仰中認識天主和祂的救恩計劃，藉此領洗入教；也歡迎主內的兄弟姊妹參與，一同更新信仰也藉此分享在主內的生命歷程。

查詢及報名 Rachel Lo 盧太 0410 342 890 或 Fred Chan 0422 231 328

電郵查詢 catechists@ccpc.net.au

神父的話 From the Priest

路勇神父：各位兄弟姊妹大家主日平安！

主日是我們在信仰中和因著信仰團聚的一天，這是一個大家庭的聚會，這是洗禮賜給我們一份生活的恩寵。教會在梵二文獻中提到並重申所有信徒都分享基督的祭司職責，並被賦予傳揚福音和在世界中成為神的見證的使命。它強調信徒在教會事務中的積極參與和合作，以推動天主的事工和人類的救贖。我們團體作為普世教會的一個小小的一角，仍然是具有普世教會的精神。尤其是在福傳上是我們千古之恆的詠唱。望我們在本年，保祿年，使我們的內心得到觸動和警醒，主動的邁動我們的福傳的腳步。

最近我們有一次見證的機會，就是我們 28 號的迎新會。這是我們的優良的傳統，是一個讓我們的老教友和新交友交流的時刻，以及更深的意義。

首先它是一個喜慶的場合，用來慶祝新受洗者生命中的重要里程碑。這是一個充滿喜悅、祝賀和分享的時刻，共同分享他們的屬靈旅程。另外，這是一個新受洗者與團體的其他教友建立聯繫和關係提供了開場白，借此幫助他們感到被納入團體。再有，團體願意眾多人的參與來歡迎他們，也是向他們承認和肯定，確認他們的信仰熱誠，並以開放的懷抱歡迎他們加入團體，成為更大的信仰家庭的一部分，漸漸生成歸屬感。迎新會也是督促我們所有教友的使命感，這份使命感使大家向我們的新領洗的兄弟姊妹提供支持和鼓勵，願意在他們的信仰旅程中與他們同行，祈禱和幫助。在歡迎儀式中，大家會為新受洗的兄弟姊妹祝福和祈禱。這是一種對他們的祝福和鼓勵，希望他們在信仰中獲得聖神的引導和保守。這將是一個促進屬靈成長的氛圍。

另外，這是個福傳式的迎新會。懇請每位教友帶自己的朋友來參加這次 party，團體會在這次聚會中歡迎他們來我們 11 月份準備的啟發聯誼會，一起來探討有關生命和生活的事兒，並且可以彼此扶助和支持。

你準備好了嗎？

天主教華人牧靈團體
CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

YEAR OF ST PAUL

Welcome Party
迎新福傳日

Date & Time: 28th May 2023 (Sunday) 11:30am - 3pm
日期及時間: 2023年5月28日(星期日) 上午11時半至下午3時

Venue 地點: 亞洲中心 Asiana Centre, 38 Chandos St., Ashfield

LUNCH 午餐
GOODIES BAGS for new members and comers
新教友/朋友的紀念包

GAMES 遊戲
SOLIDARITIES INFO 善會資訊

TESTIMONIES from new members
新教友的見證分享

Registration details 報名詳情
(Either register through your sodality group or via Google form)
Registration by 21/5 for catering purposes.
為方便安排食物, 請於5月21日前透過所屬善會或以下Google form報名

All are welcome - bring your families and friends especially who want to know more about our faith!
歡迎教友邀請對我們信仰有興趣的家人及朋友參加

IGNIT

團體報告/ Community News

22/5 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45分 8:30pm to 9:45pm	基督徒默觀祈禱聚會 傳道員組邀請大家一起來體驗默觀祈禱，以另一種與主同在的祈禱方式，去體驗在主內的平靜與平安！ Zoom link: https://us02web.zoom.us/j/89487316373?pwd=dzdRRVdCWdDhieTVFQzZkTGtPZ3prdz09 Meeting ID: 89487316373 Passcode: 450287 請新來參加的朋友預先觀看「麥神問號?【神奇的「默禱」之路?】專訪文之光神父短片。Link: https://www.youtube.com/watch?v=DIWWpG6KYAU 查詢 Joseph CW Chow 0418600382 / Rachel Lo 0410342890
23/5 (星期二 Tue)	晚上八時 8 pm	ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱 誠意邀請大家參與 https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJlOIQAVxIM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1 Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945 *團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。
27/5 (星期六 Sat)	下午三時 至四時 3pm to 4pm	Monthly Community Eucharistic Adoration at Asiana Centre. All welcome to join. Sacrament of Reconciliation will be available. 團體每月一次的明供聖體。誠意邀請各位兄弟姐妹，齊來一起朝拜聖體，與主相遇。當日會有修和聖事。(亞州中心)
28/5 (星期日 Sun)	上午十一 時半 下午三時 11:30am to 3pm	團體的「聖保祿福傳年」提醒我們燃點心火及作鹽和光，所以今年團體的歡迎新教友活動將加入福傳的元素。 「迎新福傳日」 除了歡迎新領洗的教友外，也歡迎未認識主耶穌或對團體不熟悉的朋友參加這個活動。希望藉此活動將耶穌基督的福音和 CCPC 團體介紹給他們，所以團體需要大家的協助和支持，同心一德去建設教會的大家庭。 在此誠意邀請你們每一位，在聖神降臨節於亞洲中心舉行的「迎新福傳日」慶祝活動，並希望你們帶同新舊朋友來參加！當日聖神降臨節，鼓勵大家穿上紅色參與慶節。 當日活動詳情請參閱「迎新福傳日」活動單張，參加者請於 21/5 前透過所屬善會或登入此連結 https://forms.gle/QquwEcPLS81pomdv6 報名，以便安排午餐。謝謝！

The Sacrament of Confirmation will be celebrated on 26 November 2023 at St Dominic's Parish Flemington.
The sacramental preparation program is now open for registration until 31st May 2023.
Baptised Catholic members at Year 6 (age of 12 years old) and above, who have celebrated First Reconciliation and Holy Communion are eligible to register.
Please contact Catherine for registration or enquiry, email ccpc Sundayschool@live.com.au or 0408 889 898.

團體將於 11 月 26 日舉行堅振聖事，地點為 St Dominic's Parish Flemington。
歡迎六年級 (12 歲) 或以上已領洗的教友報名參加，教友須已完成初領聖體及修和聖事。截止報名日期 31/5/2023
請聯絡 Catherine 報名及查詢詳情，電郵 cpc Sundayschool@live.com.au or 電話 0408 889 898。

A message from the Archdiocese of Sydney: Child sexual abuse is a crime. The appropriate people to deal with crimes are the police. If you, or anyone you know, have been abused, please contact the police. Alternatively, you can contact the Safeguarding and Ministerial Integrity Office at (02) 9390 5810 or safeguardingenquiries@sydneycatholic.org. You may also want to speak to your Parish Priest who will be able to provide support and guidance. The Archdiocese has a legal obligation to report crimes to the police.
來自悉尼教區的信息：兒童性侵犯是一種犯罪的行為。處理罪行的合適人還是警察。如果您或您認識的任何人受到侵犯，請聯繫警方。或者，您可以聯繫悉尼教區 Safeguarding and Ministerial Integrity Office (02) 9390 5810 或 safeguardingenquiries@sydneycatholic.org。您還可以聯絡堂區神父，他能夠提供適當的支持和指導。教區有法律義務向警方舉報罪案。